

# Job

## Chapter 23

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1  
וַיַּעַן אֵיּוּב וַיֹּאמֶר: 1  
ve-dedi Eyyüb ve-yanıtladı  
[H0559](#) [H0347](#)

Ey&#252;p &#351;&#246;yle yan&#305;tlad&#305;:

2  
גַּם- הַיּוֹם מְרִי אֲנִי שְׁחִי יָדִי כְבֵדָה עַל- אֲנִיחֵתִי: 2  
hem- bugün acı şikâyetim elim ağır üzerine- iniltimin  
[H0585](#) [H3513](#) [H3027](#) [H7879](#) [H4805](#) [H3117](#) [H1571](#)

&#8249;&#8249;Bug&#252;n de ac&#305; ac&#305; yak&#305;naca&#287;&#305;m, &#304;niltime kar&#351;&#305;n Tanr&#305;n&#305;n &#252;zerimdeki eli a&#287;&#305;rd&#305;r.

3  
מִי- יֵתֵן וַדַּעְתִּי וְאֶמְצָאָהּוּ אָבוּא עַד- תְּכוֹנֶתּוֹ: 3  
kim- verir bilseydim ve-bulurdum-O'nu gelirdim -e-kadar- yerine  
[H3045](#) [H5414](#) [H4310](#) [H8499](#) [H5704](#) [H0935](#) [H4672](#)

Ke&#351;ke Onu nerede bulaca&#287;&#305;m&#305; bilseydim, Taht&#305;na varabilseydim!

4  
אֶעֱרַכָּה לְפָנָיו מִשְׁפָּט וּפִי אֲמַלֵּא תוֹכְחוֹת: 4  
hazırlardım önünde davamı ve-ağzımı doldururdum kanitlarla  
[H4390](#) [H6310](#) [H4941](#) [H6440](#)

Davam&#305; &#246;n&#252;nde dile getirir, Kan&#305;tlar&#305;m&#305; art arda s&#305;ralard&#305;m.

5  
אֲדַעָּה מִלִּים יַעֲנֵנִי וְאֶבְיֵנָהּ מֵה- וַאֲמַר לִי: 5  
bilirdim sözleri yanıtlar-beni ve-anlardım der bana  
[H4405](#) [H3045](#) [H0995](#) [H4100](#) [H0559](#)

Bana verece&#287;i yan&#305;t&#305; &#246;n&#287;renir, Ne diyece&#287;ini anlard&#305;m.

6  
הַרְבֵּב- כֹּחַ יָרִיב עִמָּדִי לֹא אֶדָּ- הוּא יִשֵּׁם בִּי: 6  
çokluğuyla-mı- çekişir benimle hayır sadece- O koyar bana  
[H1931](#) [H0389](#) [H3808](#) [H5978](#) [H7378](#)

E&#351;siz g&#252;c&#252;yle bana kar&#351;&#305; m&#305; &#231;&#305;kard&#305;? Hay&#305;r, yaln&#305;zca dinlerdi beni.

7  
שָׁם יִשֵּׁר נֹכַח עִמּוֹ וְאֶפְלָטָה לְנִצָּח מִשְׁפָּטִי: 7  
orada doğru-kişî tartışır O'nunla ve-kurtarıldım sonsuza-dek yargıcımдан  
[H3198](#) [H3477](#) [H8033](#) [H5331](#) [H6403](#) [H8199](#)

Hakl&#305; ki&#351;i davas&#305;n&#305; oraya, Onun &#246;n&#252;ne getirebilirdi, Ben de yarg&#305;lanmaktan sonsuza dek kurtulurdum.

8  
הֵן קָדַם אֶהְלֵךְ וְאֵינְנִי וְאֶחָז וְלֹא- אֶבִּין לּוֹ: 8  
işte doğuya yürürsem ve-yok-O ve-batıya ve-değil- O'nu algılarım  
[H2005](#) [H1980](#) [H0369](#) [H0268](#) [H3808](#) [H0995](#)

&#8249;&#8249;Do&#287;uya gitsem orada de&#287;il, Bat&#305;ya gitsem Onu bulam&#305;yorum.

9  
שָׁמְאוֹל בְּעִשְׂתּוֹ וְלֹא- אֶחֱזוּ יַעֲטֵף יָמִין וְלֹא אֶרְאֶה: 9  
kuzeyde işlediğinde ve-değil- tutuyorum örter güneyde O'nu algılarım görüyorum  
[H8040](#) [H3808](#) [H2372](#) [H3225](#) [H3808](#) [H7200](#)

Kuzeyde i&#351; g&#246;rse Onu se&#231;emiyorum, G&#252;neye d&#246;nse Onu g&#246;remiyorum.

כי־ ידעך עמרי בְּחַנְנִי כִזְהַב אֲצָא: 10  
çıkırım altın-gibi denediğinde-beni benimle yolumu bilir çünkü-  
[H3318](#) [H2091](#) [H0974](#) [H5978](#) [H1870](#) [H3045](#)

Ama O tuttu&#287;um yolu biliyor, Beni s&#305;nad&#305;&#287;&#305;nda alt&#305;n gibi &#231;&#305;kaca&#287;&#305;m.

בְּאֲשֶׁרוֹ אֶחְזֶה רַגְלִי וְרַבְּךָ שְׁמַרְתִּי וְלֹא־ אָטַּט: 11  
adımında tuttu ayağım yolunu korudum ve-değil- saptım  
[H5186](#) [H3808](#) [H8104](#) [H1870](#) [H7272](#) [H0270](#)

Ad&#305;mlar&#305;n&#305; yak&#305;ndan izledim, Sapmadan yolunu tuttum.

מִצְוַת שִׁפְתָיו וְלֹא אָמַישׁ מִחֻקֵּי צִפְנָתִי אֶמְרֵי־ פִּי: 12  
emrinden dudaklarının ve-değil saptım kanunumdan sakladım sözlerini- ağzının  
[H6310](#) [H0561](#) [H6845](#) [H2706](#) [H4185](#) [H3808](#) [H8193](#) [H4687](#)

A&#287;z&#305;ndan &#231;&#305;kan buyruklardan ayr&#305;lmad&#305;m, G&#252;nl&#252;k ekme&#287;imden &#231;ok a&#287;z&#305;ndan &#231;&#305;kan s&#246;zlere de&#287;er verdim.

וְהוּא בְּאֶחָד וּמִי יִשִּׁיבֵנוּ וְנַפְשׁוֹ אֵיחָה וַיַּעַשׂ: 13  
ve-O birdir ve-kim döndürür-O'nu ve-canı istedi ve-yaptı  
[H0183](#) [H5315](#) [H7725](#) [H4310](#) [H0259](#) [H1931](#)

&#8249;&#8249;O tek ba&#351;&#305;nad&#305;r, kim Onu cayd&#305;rabilir? Can&#305; ne isterse onu yapar.

כִּי יִשְׁלִים חֶקְי וְכִהְיֶה רַבּוֹת עִמּוֹ: 14  
çünkü tamamlar payımı ve-bunlar-gibi O'nda çokları  
[H2007](#) [H2706](#)

Benimle ilgili karar&#305;n&#305; yerine getirir, Daha nice tasar&#305;s&#305; vard&#305;r.

עַל־ בֵּן מִפְּנֵי אֲבֵהֶל אֶתְבוֹנֵן וְאֶפְחַד מִמֶּנּוּ: 15  
üzerine- bu yüzünden korkuyorum düşünüyorum ve-korkarım O'ndan  
[H6342](#) [H0995](#) [H0926](#) [H6440](#)

Bu y&#252;zden deh&#351;ete d&#252;&#351;erim huzurunda, D&#252;&#351;nd&#252;k&#231;e korkar&#305;m Ondan.

וְאֵל וְהָרַךְ לִבִּי וְשָׂדֵי הַבְּהִילָנִי: 16  
ve-Tanrı yumuşattı kalbimi ve-El-Şaddai korkuttu-beni  
[H0926](#) [H7706](#) [H7401](#) [H0410](#)

Tanr&#305; cesaretimi k&#305;rd&#305;, Her &#350;eye G&#252;c&#252; Yeten beni y&#305;ld&#305;rd&#305;.

כִּי־ לֹא נִצְמַתִּי מִפְּנֵי־ חֹשֶׁךְ וּמִפְּנֵי כֶסֶד־ אֶפֶל: 17  
çünkü değil susturuldum yüzünden- karanlık ve-yüzümden zifir örttü-  
[H0652](#) [H3680](#) [H6440](#) [H2822](#) [H6440](#) [H6789](#) [H3808](#)

Karanl&#305;k beni susturamad&#305;, Y&#252;z&#252;m&#252; &#246;rten koyu karanl&#305;k.